



## Mục Vụ

Tháng 10 – 2015

Anh chị em thân mến,  
tháng Mân Côi lại về với chúng ta. Giáo Hội dâng tháng Mười cho Đức Mẹ Mân Côi. Mỗi khi tháng Mười về, chúng ta không nên nghĩ ngay đến việc lần hạt Mân Côi, nhưng hãy nghĩ đến người mẹ hiền trên trời, người mẹ yêu thương chúng ta, người mẹ dùng kinh Mân Côi để đồng hành với chúng ta trên con đường đời.



Những biến cố trên thế giới xảy ra hiện nay làm cho tôi gắn bó hơn với kinh Mân Côi, hay nói đúng hơn, gắn bó với người mẹ trên trời qua kinh Mân Côi. Năm ngoái 2014 tôi rất thường xuyên nhận được giấy mời đi họp của tòa giám mục, của Quản Hạt Frankfurt hay của chính quyền Frankfurt với đề tài về người tỵ nạn. Tôi rất ngạc nhiên tại sao người ta lại bàn về đề tài này nhiều đến thế. Có những buổi nghe thuyết trình về những bệnh tâm thần nơi người tỵ nạn, có buổi học hỏi về tâm lý người phụ nữ tỵ nạn, hoặc về thái độ sống của trẻ em tỵ nạn, tìm hiểu xem người tỵ nạn có những nhu cầu gì chẳng hạn như nhu cầu về sức khỏe, tôn giáo, ngôn ngữ... Rồi người ta yêu cầu các giáo xứ, các gia đình nên kiểm lại các phòng ốc của hình hoặc đất đai của mình xem có chỗ nào còn trống có thể làm chỗ tạm trú cho người tỵ nạn không v.v.... Sang đến mùa hè 2015 tôi mới thấy rằng những gì người ta tiên đoán đã trở thành sự thật. Từng làn sóng người tỵ nạn tràn vào nước Đức. Chính phủ ước lượng có thể lên đến 800.000 người. Những gì xảy ra làm tôi rất phục dân tộc Đức. Họ đã có trực giác nhạy bén trước thời cuộc, biết tiên đoán và biết lo xa chuẩn bị. Họ có cái nhìn đi trước và tìm biện pháp phòng ngừa.

Trong lịch sử Giáo Hội, chúng ta cũng thấy Đức Mẹ cũng có cái nhìn đi trước để giúp đỡ chúng ta là con cái của Người. Tại Fatima Đức Mẹ đã nhìn thấy đại họa sắp giáng xuống trên các dân tộc do tội lỗi con người, thấy được sự tàn phá của một nước Nga vô thần cộng sản sẽ tới, thấy được sự bách hại mà người tín hữu sẽ phải chịu. Và Đức Mẹ cũng đưa ra biện pháp để chuẩn bị và chữa trị: hãy ăn năn đền tội, hãy tôn sùng trái tim Mẹ và hãy năng lần hạt Mân Côi. Những gì Đức mẹ lo lắng đều đã xảy ra và những biện pháp của Đức Mẹ đưa ra cũng có hiệu nghiệm khi giáo dân tuân giữ. Các mệnh lệnh của Mẹ - ăn năn đền tội, tôn sùng trái tim Mẹ và năng lần hạt Mân Côi - vẫn còn luôn thức thời. Cộng đồng nhân loại hôm nay cũng đang đứng trước nguy cơ hủy diệt lớn lao, người tín hữu bị bách hại nhiều nơi trên thế

giới, đồng thời hiện tượng tỵ nạn đang trở thành một vấn nạn lớn cho xã hội sống chung quanh. Với sức riêng con người không thể giải quyết được các vấn đề này.

Vì thế tôi ước mong rằng từng người trong chúng ta, từng gia đình trong các cộng đoàn chúng ta nên có cố gắng để kết hợp với người mẹ nhân lành trên trời của chúng ta bằng cách năng lần hạt Mân Côi. Lần hạt riêng từng người, lần hạt trong từng gia đình, lần hạt trong hội đoàn... Chẳng hạn việc ca đoàn trong tháng Mân Côi trước khi tập hát lần một chục kinh Mân Côi thì cũng chẳng có gì là sai với việc tập hát. Tôi xin nhắc lại, là không phải việc lần hạt là chính, nhưng việc liên kết với người mẹ của chúng ta qua kinh Mân Côi mới là chính yếu.

Ngoài ra cộng đoàn công giáo Việt Nam chúng ta đã nhận được từ Giáo Phận nhân ngày lễ suy tôn Thánh Giá 20.09.2015 tại Limburg một cây thánh giá làm từ gỗ của một chiếc thuyền tỵ nạn. Việc trao tặng này biểu tượng cho việc giáo phận nhìn nhận sự đóng góp của cộng đoàn Việt Nam chúng ta cho cố gắng của giáo phận đang lo cho người tỵ nạn. Cây Thánh Giá này sẽ được cộng đoàn Frankfurt trân trọng gìn giữ và sẽ được dùng cho các cuộc rước kiệu. Đây là một sự kiện khích lệ cộng đoàn Công Giáo Việt Nam chúng ta và nhắc nhở chúng ta tiếp tục cuộc sống hy sinh phục vụ tha nhân.

Tôi cầu chúc cho anh chị em nhận lãnh được nhiều ơn lành chăm sóc từ người Mẹ hiền của chúng ta trên trời trong tháng Mân Côi này.

Lm Dominik Trần Mạnh Nam

---

### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG TRONG THÁNG MƯỜI

---

**Ý chung:** Cầu xin loại trừ được nạn buôn bán người là một hình thức hiện đại của chế độ nô lệ.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho tinh thần truyền giáo nơi các cộng đoàn Kitô giáo tại châu Á, biết rao giảng Tin Mừng cho những người vẫn đang mong đợi.

---

### LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG MƯỜI

---

- 01      **Thứ Sáu. Thánh Têrêsa Hải Đông Giêsu**  
Nkm 8,1-4a, 5-6.7b-12; Lc 10,1-12
- 02      **Thứ Bảy. Lễ các Thiên Thần Bản Mệnh**  
Xh 23, 20-23; Mt 18,1-5.10
- 04 +    **Chúa Nhật Thứ 27 Thường Niên**  
St 2,18-24; Dt 2,9-11; Mc 10,2-16
- 07      **Thứ Tư. Lễ Đức Mẹ Mân Côi**  
Cv 1,12-14; Lc 1,26-38
- 11 +    **Chúa Nhật Thứ 28 Thường Niên**  
Kn 7,7-11; Dt 4,12-13; Mc 10,17-30

- 16 **Thứ Sáu. Thánh Margarita Maria Alacoque**  
Eph 3,14-19; Mt 11, 25-30
- 18 + **Chúa Nhật Thứ 29 Thường Niên**  
Is 53,10-11; Dt 4,14-16; Mc 10,35-45
- 22 **Thứ Năm. Lễ Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolo II.**  
Rm 6,19-23; Lc 12,49-53
- 25 + **Chúa Nhật Thứ 30 Thường Niên**  
Gr 31,7-9; Dt 5,1-6; Mc 46-52
- 28 **Thứ Tư. Thánh Simon và Giuđa Tông Đồ**  
Eph 2,19-22; Lc 6,12-19

---

### Lịch Trình Thánh Lễ và Phụng Vụ

---

	<b>Xin lưu ý :có giờ giải tội trước giờ lễ 30 phút.</b>
<b>Breuberg</b>	12:30 giờ ngày 03.10.2015 nhà thờ St. Karl Boromäus, Erbacherstr.39, 64747 Breuberg- Neustadt
<b>Mannheim</b>	14:30 giờ ngày 04.10.15 nhà thờ Maria Königin, Hermsheimer Str. 79, 68163 Mannheim
<b>Karlsruhe</b>	14:30 giờ ngày 11.10.15 nhà thờ St. Judas Thaddäus, Bärenweg 42 76149 Karlsruhe-Neureut.
<b>Haiger</b>	16:00 giờ Ngày 17.10.15 nhà thờ Maria Himmelfahrt Bahnhofstr. 41, 35708 Haiger
<b>Laiz</b>	12:00 giờ ngày 18.10.15 nhà thờ St. Peter und Paul, Römerstr.2, 72488 Sigmaringen
<b>Haltingen</b>	16:00 giờ ngày 24.10.15 nhà thờ St. Maria, Markgräflerstr.3, 79576 Weil am Rhein
<b>Freiburg</b>	11:45 giờ ngày 25.10.15 nhà thờ St. Andreas, Sulzburgerstr. 19; 79114 Freiburg
<b>Pforzheim</b>	11:15 giờ ngày 08.11.15 nhà thờ St. Elisabeth Wurmbergerstrasse 43, 75175 Pforzheim - Buckenberg
<b>Frankfurt</b>	14:30 giờ ngày 22.11.15 nhà thờ St. Anna, Am Hohen Weg 19, 60488 Frankfurt- Hausen.
<b>Mannheim</b>	14:30 giờ ngày 29.11.15 nhà thờ Maria Königin, Hermsheimer Str. 79, 68163 Mannheim
<b>Haiger</b>	16:00 giờ Ngày 05.12.15 nhà thờ Maria Himmelfahrt Bahnhofstr. 41, 35708 Haiger
<b>Karlsruhe</b>	14:30 giờ ngày 06.12.15 nhà thờ St. Judas Thaddäus, Bärenweg 42 76149 Karlsruhe-Neureut.
<b>Haltingen</b>	16:00 giờ ngày 12.12.15 nhà thờ St. Maria, Markgräflerstr.3, 79576 Weil am Rhein

- Freiburg** 11:45 giờ ngày 13.12.15 nhà thờ St. Andreas, Sulzburgerstr. 19; 79114 Freiburg
- Wiesbaden** **16:00 giờ ngày 19.12.2015 (thứ Bảy)**  
**Nhà thờ Mariä Heimsuchung**  
**Helmholzstr. 58, 65199 Wi-Kohlheck**
- Pforzheim** 11:15 giờ ngày 20.12.15 nhà thờ St. Elisabeth Wurmbergerstrasse 43, 75175 Pforzheim - Buckenberg
- Breuberg** 12:30 giờ ngày 26.12.2015 nhà thờ St. Karl Boromäus, Erbacherstr.39, 64747 Breuberg- Neustadt
- Frankfurt** 14:30 giờ ngày 27.12.15 nhà thờ St. Anna, Am Hohen Weg 19, 60488 Frankfurt- Hausen
- Laiz** 12:00 giờ ngày 29.12.15 nhà thờ St. Peter und Paul, Römerstr.2, 72488 Sigmaringen

---

### Thông Báo I

#### Bầu cử các ban đại diện của các cộng đoàn.

Khi vào mùa vọng toàn thể các cộng đoàn chúng ta sẽ có ban Đại Diện mới. Như thế các cộng đoàn sẽ bầu lại Ban Đại Diện vào dịp thánh lễ cuối cùng của cộng đoàn trước mùa vọng. Các ban Đại Diện tại chức có nhiệm vụ tổ chức cuộc bầu cử này. Xin xem lịch trình thánh lễ đính kèm.

#### Lịch Phụng Vụ Công Giáo Tiếng Việt 2016

Lịch Phụng Vụ Công Giáo năm nay có chủ đề về Năm Thánh lòng Thương Xót Chúa. Lịch có trình bày các bản văn giúp chúng ta - sống - cầu nguyện và cảm nghiệm lòng Thương Xót Chúa. Rất hữu ích cho các gia đình. Anh chị em có thể đăng ký mua nơi cha Tuyên Úy. Giá 6 Euro/1 Lịch. Có thể đặt mua trực tiếp nơi tòa soạn báo Dân Chúa (Email:info@danchua.de; Tel: 07112369093) và trả thêm 1,50 Euro cho cước phí Bưu Điện.

#### Hành Hương Đất Thánh

**Tháng này là tháng chót để đăng ký hành hương đất thánh** từ ngày 30.05.2016 đến ngày 07.06.2016. Cha Nguyễn Trọng Tước (tức là nhà văn Nguyễn Tầm Thường) sẽ hướng dẫn cộng đoàn chúng ta. Ban tổ chức sẽ sắp xếp các thủ tục tổ chức tùy theo con số đăng ký. Nếu ai muốn tham gia hành hương xin ghi danh nơi cha Tuyên Úy qua địa chỉ Email: [paternam@donbosco.de](mailto:paternam@donbosco.de)  
Anh chị em không nên bỏ qua cơ hội quý báu này.

#### Ngày học hồi thánh nhạc cho các ca viên của các ca đoàn

Cha Tuyên Úy tổ chức ngày học hồi đề tài „**Thánh Nhạc trong Phụng Vụ**“ vào ngày Chúa Nhật 15.11.2015 tại nhà xứ St Gallus – Flörsheim. Chương trình bắt đầu bằng bữa ăn chia sẻ chung với nhau lúc 12g00 những thức ăn mà anh chị em mang

đến, kết thúc lúc 16g00 với thánh lễ ngày Chúa Nhật và 17g00 chia tay. Ngày học hỏi này dành cho tất cả các ca viên trong mọi ca đoàn trong vùng. Việc học hỏi sẽ do Đức Viện Phụ Ephrem Trịnh Văn Đức hướng dẫn. Cha Tuyên Úy hy vọng là các khóa hướng dẫn thánh ca trong phụng vụ sẽ giúp các ca đoàn chúng ta phục vụ thánh lễ đúng như Giáo Hội mong muốn. Các ca đoàn ghi danh nơi cha Tuyên Úy, những nơi không có ca đoàn anh chị em có thể ghi danh cá nhân: [paternam@donbosco.de](mailto:paternam@donbosco.de)

### Ngày Thiếu Nhi Lần Hạt

Trong tháng Mân Côi này có một buổi cầu nguyện được tổ chức đặc biệt để các em Thiếu Nhi tham gia vào việc lần hạt Mân Côi vào ngày Chúa Nhật 11.10.2015 lúc 14g00 tại nhà thờ St. Anna, Hausen – Frankfurt. Nếu có thể được xin các gia đình đưa con em đến tham gia. Kể cả người lớn cũng được mời tham gia lần hạt với các em thiếu nhi trong buổi cầu nguyện này.



---

### Thông Báo II

---

### Tân Tuyên Úy cho phong trào Tông Đồ Fatima Hải Ngoại

Cùng dâng lời cảm tạ Hồng Ân Thiên Chúa trong niềm tin yêu và mừng vui, Phong trào Tông Đồ Fatima Việt Nam Hải ngoại xin trân trọng kính báo đến Quý Cha, Quý Tu sĩ, Quý Thành viên, Quý Cộng Đồng Dân Chúa :

Vào ngày lễ Đức Mẹ Sầu Bi 15.09.2015, Đức Mẹ đã gửi Cha **Giuse Lê Văn Thắng** dòng Truyền Giáo Ngôi Lời đến với Phong trào Tông Đồ Fatima trong sứ mệnh Linh Hướng, thay cho cố Linh mục Phanxicô Xavier Maria Hoàng Văn Nghĩa vừa được Chúa gọi về ngày 28.06. 2015.

Ban Đại Diện Tông Đồ Fatima Việt Nam Hải Ngoại xin được hân hoan chúc mừng và chào đón Cha Tân Linh Hướng trong tâm tình cảm mến tri ân.

Nhờ lời cầu bầu của Mẹ Maria, nguyện xin Thiên Chúa luôn đồng hành và ban cho Cha Giuse tràn đầy Ôn Chúa Thánh Linh, bình an, mạnh khỏe và nhiều niềm vui trong sứ mệnh mới.

TM/BĐD. TĐ. Fatima VN. Hải Ngoại  
*Giuse Nguyễn Đình Thanh*

### Ngày lễ giỗ Cố Tổng Thống Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm

Kính thưa Quý vị.

Cùng hiệp thông với đồng bào quốc nội và hải ngoại, những người VN yêu Công lý và Sự thật, đặc biệt trong niềm tưởng nhớ đến một giai đoạn Lịch sử đau thương của nước nhà với biến cố 01 tháng 11 năm 1963, chúng ta không thể quên sự hy sinh cao cả của một vị Tổng Thống chính danh, tài năng, đức độ và bảo vệ ông CV Ngô Đình Nhu, các Quân Dân Cán Chính VNCH đã nằm xuống vì lý tưởng Tự do Dân chủ.

Ban Tổ chức chúng tôi được sự khích lệ và giúp đỡ công sức của một số anh chị em nguyện đứng ra tổ chức Lễ giỗ lần thứ 52. Cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm và tưởng niệm các Quân Dân Cán Chính VNCH đã Vị quốc Vong thân, trong tâm tình ấy chúng ta cầu nguyện cho họ được an nghỉ trong hoan lạc nơi Vĩnh hằng, cầu xin Thượng đế cùng Hồn thiêng sông núi nước Nam mang lại ánh sáng Công lý và Sự thật, xua tan đi bóng đêm tội ác và gian dối trên quê hương VN, từ đó để đại khối dân tộc có thể đoàn kết xây dựng lại đất nước, bảo vệ tổ quốc trước họa xâm lăng phương Bắc.

**Thời gian và Địa điểm:**

Thứ Bảy ngày 31 tháng 10 năm 2015 từ 14 giờ 00 đến 23 giờ 00.

Tại: St. Lioba Ben-Gurion Ring 16a-60437 Frankfurt am Main

Trân trọng kính mời Quý vị đến tham dự, sự hiện diện của Quý vị là niềm vinh dự lớn cho Ban Tổ Chức chúng tôi.

Kính mời

*Tm. Ban Tổ Chức.*

Xin liên lạc: Ô: Nguyễn Văn Đoán Tel: 06081 43661

Ô: Nguyễn Văn Năng 07940 939583

Ô: Vũ Duy Minh 0611 97144728

---

### Góc học hỏi: Tìm hiểu để biết thêm về Thánh Lễ

---

#### Ca đoàn

Trong Ki-tô giáo, chữ “ca đoàn” trước hết được dùng để chỉ các đoàn thiên thần và các thánh hát ca chúc tụng Thiên Chúa trong triều thần thiên quốc, rồi sau đó được dùng để gọi việc ca tụng của cộng đoàn mừng lễ. Vào thời đầu Trung cổ đã hình thành từ cộng đoàn tín hữu một nhóm ca viên trong giờ Kinh phụng vụ của giáo sĩ.

“Ca đoàn giáo sĩ” này hát chung với cộng đoàn phần *Ordinarium*, tức là năm bài thánh thi cố định trong Thánh Lễ - Kinh Thương Xót, Kinh Vinh Danh, Kinh Tin Kính và Thánh! Thánh! Chí Thánh! Nhóm hát tụng ca này về sau đảm nhiệm một mình việc hát ca trong Thánh Lễ, khi sự tham dự của cộng đoàn yếu dần. Ngoài ra, còn có một Schola - gồm những ca viên hát các bài thay đổi trong mỗi Thánh Lễ, gọi là *Propium*: ca nhập lễ, đáp ca, lời sau Ha-le-lui-a, ca tiến lễ, ca hiệp lễ.

Thời Trung cổ, chữ “ca đoàn” (Chor) cũng còn được dùng để chỉ chỗ đứng của ca đoàn trong Nhà thờ. Những người hát lúc đầu đứng trong cung thánh, trên một chỗ được nâng cao như một sân khấu, tách rời khỏi cộng đoàn. Vì những đòi hỏi nghệ thuật, dần dà ca đoàn giáo sĩ không còn hát *Ordinarium* một mình được nữa, nên các ca viên giáo dân được nhận vào. Cũng từ đây, các ca đoàn giáo xứ được hình thành.

Thời kiến trúc Barock (thế kỷ 17-18) chỗ đứng của ca đoàn được đưa ra phía sau, trên cửa vào nhà thờ. Ca đoàn như chúng ta biết ngày nay trong các giáo xứ được phát triển từ các ca đoàn giáo dân vào thế kỷ 19. Cho đến thế kỷ thứ 18, các ca đoàn chỉ dành cho nam giới. Từ thời Giáo Hoàng Gregor I (+ 604), có những trường đào tạo các ca viên thiếu niên (schola cantorum) hát đặc biệt cho các nghi lễ Giáo Hoàng tại Rô-ma.

Bầu khí long trọng cho buổi lễ không thể thiếu sự góp phần của ca đoàn. Nhiều giáo xứ có nhiều ca đoàn cho từng lứa tuổi: người già, thanh niên, thiếu nhi. Là một thành phần của cộng đoàn với một chức năng phụng vụ riêng trong Thánh Lễ, ca đoàn cần đứng ở một vị trí thích hợp (274).

### **Ca nhập lễ, ca tiến lễ, ca hiệp lễ, ca kết lễ**

Ca hát là một cách diễn tả rõ ràng - của niềm vui hay nỗi buồn sâu kín của tâm hồn - được các Tông Đồ khuyến khích (CVTĐ 2,46; Cl 3,16). Khi ca hát ta hít thở sâu mạnh hơn, nghĩa là cần đến toàn cả thân xác và sự tập trung của tinh thần. Vì thế, việc ngợi khen Thiên Chúa bằng lời ca tiếng hát được coi như là “hai lần cầu nguyện”. Và “người nào yêu thì hát”, như thánh Âu-tinh nói (19).

Ca nhập lễ “mở đầu việc cử hành thánh lễ, giúp giáo dân thêm hiệp nhất, hướng tâm hồn họ vào màu nhiệm mùa phụng vụ” (25). Bài thánh ca đầu lễ cũng giúp người dự lễ “nâng tâm hồn lên cùng Chúa” (Tv 25,1), tạo sự liên lạc giữa người dự lễ và Thiên Chúa. Cộng đoàn được mở lối đến gặp gỡ Thiên Chúa sống động, vì người tín hữu cần sự hiện diện gần gũi của Chúa, cần sự hướng dẫn và cần được nuôi sống bằng ân phúc và chân lý của Người.

Như thế, các bài thánh ca giúp liên kết những người tham dự thánh lễ với nhau khi họ cùng chung lời ca tụng Chúa theo một nhịp điệu nhất định. Hát còn cởi mở chúng ta khỏi vòng ôm của đời sống hằng ngày - để mừng Thánh Lễ trong tự do của người con cái Thiên Chúa (Rm 8,21). Hát ca còn tạo vẻ long trọng và biểu lộ xác tín niềm tin chung vào Chúa Ki-tô. Trong lúc cộng đoàn hát mở đầu nghi thức Thánh Lễ, linh mục và các người giúp lễ đi ra từ phòng mặc áo và tiến tới bàn thờ.

Ca tiến lễ bắt nguồn từ thật xa xưa, lúc người dự lễ còn mang theo những sản phẩm và “hoa màu của ruộng đất” làm lễ phẩm lên trước bàn thờ, để bắt đầu phụng vụ Thánh Thể. Cuộc rước này của cộng đoàn thường được phụ họa bằng lời ca tiếng hát, cốt để giảm bớt sự ồn ào, tiếng động và chia trí; đồng thời các lời ca cũng diễn giải tinh thần của việc đưa rước. Ngày nay, trong khi quyên góp và khi rước lễ phẩm cho tới khi đặt lễ phẩm trên bàn thờ, cộng đoàn hay ca đoàn hát tiến lễ (50).

Ca hiệp lễ đồng hành với người đi lên chịu lễ. Các bài hát này giúp nội tâm hóa hành động của cơ thể, “diễn tả sự đồng tâm hiệp nhất thiêng liêng giữa những người rước lễ, khi họ đồng thanh ca hát, đồng thời biểu lộ niềm vui trong tâm hồn và làm cho việc tiến lên rước Mình Thánh Chúa có tính cách huynh đệ hơn” (56i). Sau khi Thánh Lễ kết thúc, cộng đoàn có thể hát một bài thánh ca, thông thường về Đức Mẹ - Ca kết Lễ.

### **Góc suy tư**

Thời gian vừa qua Đức Giáo Hoàng Phanxicô gây chú ý trên thế giới qua chuyến công du đến Cuba và Hoa Kỳ. Có những bài diễn văn rất hay. Tôi xin trích dịch vài đoạn gây suy nghĩ cho tôi về đời sống cộng đoàn công giáo chúng ta.

*Một đoạn trong diễn văn của tổng thống Obama nói lên sự ngưỡng mộ của ông với đời sống cộng đoàn Công Giáo:*

„Thưa Đức Thánh Cha, chuyến thăm của Ngài không chỉ cho phép tôi, trong cách thể khiêm tốn, đáp lại lòng hiếu khách đặc biệt mà Ngài rộng mở với tôi tại Vatican năm ngoái. Nó cũng cho thấy biết bao người dân Mỹ, từ mọi nền văn hóa và thuộc mọi niềm tin, quý trọng vai trò của Giáo Hội Công Giáo trong việc phát triển đất nước. Ngay từ thời tôi làm việc tại các khu phố nghèo cùng với Giáo Hội Công Giáo tại Chicago, đến thời tôi làm Tổng Thống, tôi đã tận mắt thấy cung cách mà mỗi ngày, các cộng đồng Công Giáo, các linh mục, các nữ tu, và các giáo dân nuôi những người đói khát, chữa lành người đau ốm, che chở người vô gia cư, giáo dục các trẻ em, và củng cố đức tin nâng đỡ rất nhiều người.

Điều ấy thật đúng trên đất Mỹ, cũng đúng trên toàn thế giới. Từ đường phố nhộn nhịp của Buenos Aires tới ngôi làng xa xôi ở Kenya, các tổ chức Công Giáo phục vụ người nghèo, giúp đỡ các tù nhân, xây dựng các trường học và nhà ở, thành lập các cô nhi viện và các bệnh viện. Và khi Giáo Hội đứng về phía những người đấu tranh để phá vỡ xiềng xích của nghèo đói, thì đó cũng là tiếng nói và niềm hy vọng cho những ai đang tìm cách bẻ gãy xiềng xích của bạo lực và áp bức.“

*Một đoạn trong bài diễn văn của Đức Giáo Hoàng đọc trước quốc hội Hoa Kỳ nhắc nhở đến lối hành xử theo phúc âm mà chúng ta phải có:*

„Chúng ta hãy nhớ đến khuôn vàng thước ngọc: “Vậy tất cả những gì anh em muốn người ta làm cho mình, thì chính anh em cũng hãy làm cho người ta” (Mt 7, 12).

Giới răn này chỉ cho chúng ta một hướng đi rõ ràng. Chúng ta hãy đối xử với người khác với cùng một tinh cảm nồng nàn và lòng trắc ẩn như chúng ta mong ước họ đối đãi với mình. Chúng ta hãy mang lại cho tha nhân những cơ hội như chúng ta tìm kiếm cho chính mình. Chúng ta hãy giúp người khác lớn lên, như chúng ta mong muốn làm cho chính mình. Nói

vấn gọn, nếu chúng ta muốn an toàn, hãy trao ban sự an toàn; nếu chúng ta muốn sống, hãy trao ban sự sống; nếu chúng ta muốn những cơ may, chúng ta hãy mang lại những cơ may. Thước đo mà ta dùng cho tha nhân cũng sẽ là thước đo mà thời gian sẽ dành cho chúng ta.“

Tuyên úy của người Việt Nam công giáo  
Vùng Trung và Tây Nam Đức  
Lm. Dominik Trần Mạnh Nam SDB,  
Sträßchensweg 3, 53113 Bonn.  
Email: [PaterNam@donbosco.de](mailto:PaterNam@donbosco.de)  
Handy: 015121080828  
[www.congdoanconggiao.de](http://www.congdoanconggiao.de)